

НЕМЕЦКИЕ И УЗБЕКСКИЕ ТОПОНИМЫ КАК ЛИНГВОКУЛЬТУРЕМЫ

*Renatte Müller Buck*¹

*Аноркулов Санжар Искандарович*²

Аннотация: В статье рассматривается лингвокультурологическая сущность топонимов в немецком и узбекском языках. Топоним интерпретируется как один из разновидностей лингвокультуры, который репрезентирует не только семантическое значение, но и включает в себя культурное значение. Топонимы отражают различные культурные религиозно-мифологические воззрения, народные легенды и предания, исторические факты и др. определенной лингвокультуры.

Ключевые слова: Топонимы, народные легенды, лингвокультурология, культура, язык

В области языкознания, которая стремительно развивается, особое место и область применения занимает наука лингвокультурология. Ее развитие объясняется актуальностью проблемы «язык и культура». Это объясняется тем, что язык и культура всегда тесно связаны и являются неразрывной частью друг друга. Поэтому взаимосвязь языка и культуры, которая сегодня привлекает внимание многих людей в области языкознания, изучалась рядом ученых, и вопросов, ожидающих ответа, достаточно. Известно, что лингвокультурология — междисциплинарная наука, возникшая между культурологией и языкознанием. Она изучает взаимодействие и связь языка и культуры, отражение культурных факторов в языке. В лингвокультурологии язык трактуется как средство вербализации, хранения и передачи культурного знания (Н.Ф. Алефиренко (2010), А. Вейбицкая (2001), Ю.С. Степанов (2004), В.Н. Телия (1996), В.В. Воробьев (2008), В.А. Маслова (2007)). По мнению В.В. Воробьева, лингвокультурология – это комплексное научное направление синтезированного типа, наука, изучающая взаимообусловленность языка и культуры, отраженную в языковых единицах, с использованием системных методов (Воробьев, 2008, с. 32). Говоря о становлении лингвокультуры как науки и ее основных кейсах, практически все исследователи считают, что у истоков этой теории стоит немецкий лингвист В.Ф. Они подчеркивают, что она восходит к Гумбольдту [Ю.С. Степанов, 2004; Ашурова, Галиева, 2018]. В частности, В. фон Гумбольдт утверждал, что «граница языка моей нации определяет мое мировоззрение» [Гумбольдт, 1984]. Одним из основных понятий лингвокультурологии является лингвокультурема. Этот термин был введен В.В. Введен Воробьевым. Лингвокультурема — это межуровневое единство, включающее форму и значение. Одной из главных ее черт является культурная информация, воплощенная в ее значении. По мнению Юсупова, лингвокультурема — это языковая или речевая единица, которая в своей семантике отражает часть культуры (Юсупов, 2011). В отличие от слова, лингвокультурема включает в себя не только языковые (которые приобретают языковое значение), но и культурные (внеязыковые культурные значения) сегменты. Многие ученые утверждают, что лингвокультурема может быть выражена посредством разных языковых форм. В него входят слово (корневое, искусственное, составное, сложное), словосочетание, фразеологическая единица, пословица, стилистические приемы, предложение,

¹ Доктор философских наук, профессор. Германия

² Доктор философских наук (PhD) по филологии, доцент Узбекистон



Impact Factor: 9.9

ISSN-L: 2544-980X

абзац и даже целый текст (Воробьев, 2008; Маслова, 2007; Юсупов, 2011; Ашурова, Галиева, 2016).

В.А. Маслова делит лингвокультуру на 9 различных типов: 1) безэквивалентный словарный слой языка, то есть реалии (национальные костюмы, еда, обряды и праздники, традиции); 2) мифологемы — архетипы, легендарные персонажи, образы, обряды и обычаи, ритуалы; 3) паремиологический фонд языка (поговорки, пословицы и мудрые слова); 4) фразеологический фонд языка; 5) стандарты, стереотипы, символы; 6) метафоры и образы; 7) стилистические слои языков (литературные/нелитературные и т.д.); 8) речевая этика и характер; 9) речевой этикет - официальное и неофициальное общение (Маслова, 2007). Топонимы, то есть географические названия, которые изучаются в данной статье, мы трактуем как лингвокультуру. Поскольку топоним - это культурно обусловленная языковая единица, и в своей семантике он отражает многие национальные традиции, символы, образы, мифологии. Это, в свою очередь, свидетельствует о том, что топонимы имеют свою национально-культурную интерпретацию в каждом языке. Это мнение основано также на том, что топонимы относятся к безэквивалентному слою лексики языка, то есть реалиям. Известно, что «реалиями» называют названия понятий и предметов материальной культуры, которые принадлежат одному народу и нации и не существуют у другого народа. Они имеют национальную окраску, в отличие от обычных лошадей (Томахин, 1988; Федоров, 2002). Национально-культурные особенности топонимов можно увидеть в отражении природы страны, флоры и фауны местности, национальной символике, религиозных и мифологических воззрениях, культурных ценностях. Например, среди узбекских топонимов много топонимов с цветовым компонентом: Окдарья, Карабулок, Коктепа, Октепа, Кызылча, Оксув и т. д. Среди топонимов с цветовым компонентом сравнительно многочисленны и широко используются топонимы с «белым» компонентом. Причина этого объясняется тем, что белый цвет имеет особое значение в узбекской лингвокультуре и имеет ряд символических значений. Белый цвет издавна является символом чистоты, невинности, изящества, гармонии, мира и дружбы. Именно поэтому в узбекской лингвокультуре перед дальней дорогой выражается пожелание «белой дороги», а белый голубь является символом мира. Наши наблюдения показывают, что цветовой компонент «белый» часто используется в гидронимах и означает.

Список литературы:

1. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка. – 4 изд., стер. – М.: Флинта-Наука, 2014. – 288 стр.
2. Вежицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – 288 с.
3. Воробьев В. В. Лингвокультурология (теория и методы) – М.: Академия, 2008. – 331 с.
4. Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию. Пер. с нем./Под общ. ред. Рамишвили Г. В.: – М.: Прогресс, 1984. – 400 с.
5. Маслова В. А. Лингвокультурология. – М.: Академия, 2007. – 208 с.
6. Юсупов Ў.Қ. Маъно, тушунча, концепт ва лингвокултурема атамалари хусусида//Стилистика тилшуносликнинг замонавий йўналишларида. Илмий-амалий конференция материаллари. – Тошкент, 2011. –Б. 55-61
7. Ashurova D.U, Galieva M.R. Cognitive Linguistics. - Tashkent, VneshInvestProm, 2018
8. Ashurova D.U, Galieva M.R. Text Linguistics. - Tashkent, Turon-Iqbol, 2016.

